

## INTRODUCTION

This special issue of *Incantatio* is dedicated to the theme of tradition and innovation and comprises a selection of papers presented at the 9th conference of the Charms, Charmers and Charming International Committee of the ISFNR held at University College Cork on Friday 6th and Saturday 7th May, 2016. The papers presented here engage with the theme from a range of perspectives; historical change and the impact of modernity (Dillinger, Radchenko); theoretical and methodological innovation driven by the digital and virtual worlds (Ilyefalvi, Sawden) and the evolving ways in which charms and charmers have been viewed and represented in different societies over time (Milne, Tausiet, Leitão) are explored and reflected on from different disciplinary perspectives.

This issue opens with Johannes Dillinger's keynote lecture from the conference: "Charms and the Divining Rod: Tradition and Innovation in Magic and Pseudo-Science, 15th to 21st Centuries". Addressing the question of historical change in the use of charms, and magical thinking more generally, in relation to the practice of divining with a rod, Dillinger's paper demonstrates how charm texts associated with dowsing came in and out of vogue over the course of history. The function of charm texts in relation to dowsing, according to Dillinger, offer us an important insight into the relationship between magical and scientific thinking, and personal, moral and supernatural power from the medieval and early modern periods onwards.

The contribution from Daria Radchenko, "Dealing with Danger: The Practices of Keeping and Discarding Magical Letters", offers a historical analysis of the means by which various forms of magical letters, especially the genre of "Heavenly Letters", were handled by recipients of these sometimes unwanted and unsolicited chain letters. The study explores historical and contemporary Russian examples of this understudied folklore genre. Emese Ilyefalvi's article joins the ongoing discussion on the ambition (and merits of) creating an international charms index and database. Advances in digital database technology and the emergence of "computational folkloristics" offer new possibilities and lead Ilyefalvi to question the merit of traditionally conceived type and motif indexes and catalogues.

Louise Milne’s article “The Terrors of the Night: Charms Against the Nightmare and the Mythology of Dream takes a semiotic and structuralist approach to understanding the characteristic nightmare package of imagery, or image-constellation, which appears also in charms, curses and lullabies to do with disturbed sleep. Elements of the nightmare package – its mythos – is examined in its relationship to a spectrum of charms and related belief-narratives.

Kari Sawden’s paper, “A Shared Inheritance: The Interrelationship between Divination and Charming in 21st Century Canada”, explores the relationship between divination and charming in modern-day Canadian context by drawing on ethnographic research with Canadian divination practitioners to investigate the ways in which connections are created between charming and divinatory practices and how the two are utilised together in new contexts.

María Tausiet’s contribution, “Threefold Stories, Threefold Charms: Bécquer’s Poetic Ethnography of Witchcraft” looks at the work of 19th century Spanish writer Gustavo Adolfo Bécquer, focusing on his collection titled *Letters from my Cell* from the 19th century, and examines the charm-related material it contains, in the context of local folk traditions of the village of Trasmoz in Aragon, Spain. Traditional material such as legends and verbal charms are viewed through the lens of a ‘poetic ethnography’.

José Vieira Leitão’s article examines traditional Portuguese verbal divination procedures and processes of agency and causality as well as by referencing comparable methods of divination in contexts connected to Western esotericism.

In the following pages, we are delighted to present the work of scholars who are researching important questions in charms scholarship and enhancing our knowledge of diverse aspects and contexts of this subject area. With the publication of this volume, we hope that these scholarly essays will inform a wider audience about traditions, and innovations in those traditions, across different time periods and cross-culturally.

James Kapaló

Study of Religions Department, University College Cork, j.kapalo@ucc.ie

Jenny Butler

Study of Religions Department, University College Cork, j.butler@ucc.ie

ISNFR Committee on  
Charms, Charmers and Charming

# **Incantatio**

An International Journal on  
Charms, Charmers and Charming

## **Issue 6**

Editors: James Kapaló and Jenny Butler

Tartu 2017

General Editor: Mare Kõiva

Editors for this issue: James Kapaló and Jenny Butler

Copy editor: Liisa Vesik

Language editor: Jonathan Roper

Editorial board:

Elenora Cianci, University of Chieti- Pescara, Italy

James Kapalo, University College Cork, Ireland

Alaric Hall, Leeds University, UK

Claude Lecouteux, Paris-Sorbonne University, France

Lea Olsan, University of Louisiana at Monroe, USA

Éva Pócs, Janus Pannonius University, Pecs, Hungary

Haralampos Passalis, Intercultural School-Evosmos-Thessaloniki, Greece

Jonathan Roper, Tartu University, Estonia

Will Ryan, The Folklore Society, London, UK.

Emanuela Timotin, Institute of Linguistics, Bucharest, Romania

Andrey Toporkov, Institute of World Literature, Moscow, Russia

Daiva Vaitkevičiene, Lithuanian Institute of Literature and Folklore, Vilnius, Lithuania

Editorial contacts:

<http://www.foklore.ee/incantatio>

[incantatio@folklore.ee](mailto:incantatio@folklore.ee)

Vanemuise 42, Tartu 51003, Estonia

Supported by and affiliated to the Centre of Excellence in Estonian Studies (CEES, European Regional Development Fund) and is related to research projects IRG 22-5 (Estonian Research Council) and EKKM14-344 (Estonian Ministry of Education and Research).

Indexed by

the MLA Directory of Periodicals (EBSCO),  
Central and Eastern European Online Library  
(C.E.E.O.L.), Open Folklore Project.



European Union  
European Regional  
Development Fund



Investing  
in your future

Copyright belongs to the authors and  
the ISFNR Committee on Charms, Charmers and  
Charming

ISSN 2228-1355

<https://doi.org/10.7592/Incantatio>

<http://www.folklore.ee/incantatio>  
<https://doi.org/10.7592/Incantatio>  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6)

# Contents

- Introduction 7  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Introduction](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Introduction)  
*James Kapaló and Jenny Butler*
- Charms and the Divining Rod: 9  
Tradition and Innovation in Magic and  
Pseudo-Science, 15th to 21st Centuries  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Dillinger](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Dillinger)  
*Johannes Dillinger*
- Dealing with Danger: The Practices of Keeping and 24  
Discarding Magical Letters  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Radchenko](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Radchenko)  
*Daria Radchenko*
- Textualization Strategies, Typological Attempts, 37  
Digital Databases: What is the Future of  
the Comparative Charm Scholarship?  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Ilyefalvi](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Ilyefalvi)  
*Emese Ilyefalvi*

- The Terrors of the Night: 78  
Charms against the Nightmare and  
the Mythology of Dreams  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Milne](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Milne)  
*Louise S. Milne*
- A Shared Inheritance: The Interrelationship 117  
between Divination and Charming  
in 21st Century Canada  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Sawden](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Sawden)  
*Kari Sawden*
- Threefold Stories, Threefold Charms: 137  
Bécquer’s Poetic Ethnography of Witchcraft  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Tausiet](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Tausiet)  
*María Tausiet*
- Seeking Voices and Finding Meaning: 155  
An Analysis of Portuguese Verbal Divination  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Levitao](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Levitao)  
*José Vieira Leitão*
- CONFERENCE REPORT 170  
[https://doi.org/10.7592/Incantatio2017\\_6\\_Reports](https://doi.org/10.7592/Incantatio2017_6_Reports)  
“Charms, Charmers and Charming:  
Innovation and Tradition”  
(May 6–8, 2016, University College Cork, Ireland)